



新聞公報

香港政府新聞處印發
皇后大道中
拱北行
電話：五二三三一九一

一九七五年五月五日

星期一

目錄

電機工業第三次人力調查	第一頁
女皇伉儷訪問秩序及採訪辦法	第二頁
存水情況報告	第六頁

電機工業第三次人力調查

香港電機工業由今日（星期一）起至二十三日期間內舉行一項重要調查，以搜集有關訓練需求之最近資料。

今次調查乃屬同類調查之第三次，將由香港訓練局屬下電機工業訓練委員會在勞工處及政府統計處之協助下進行。

中英對照之調查表及有關是次調查之解釋書，經於兩週前寄與所有電機業商號。請各僱主填報下列資料：目前僱用工人之人數；目前受訓工人之人數；現有之空缺數；及預測至一九七六年五月時所需僱用工人之總數。

政府統計處之調查訪問員將於調查期內拜訪各間接受調查之商號，以協助僱主填就調查表。

電機工業訓練委員會秘書麥炳勳稱：「調查所得之資料，將嚴守秘密，且只用摘要統計數字發表，而不提及任何個別商號。」

麥氏謂：「第二次調查乃於一九七二年十二月舉行，當時所有接受調查之商號，皆樂意提供所需之資料。」

彼深信此次舉行之調查，亦會獲致同等美滿之成績。

有關方面已將一九七二年時所獲得之資料整理及分析，且已將調查結果及建議發表，其中一部份建議亦已付諸實行。

麥氏又說：「電機工業訓練委員會鑒於自舉行上次調查以來，已發生多項變化，故認為須要舉行另一次調查，以搜集關於新訓練需求之最新資料。」

編輯注意：

女皇伉儷訪問秩序及採訪辦法

五月六日（星期二）

（一）香港中文大學：上午十時十五分至十時四十五分

愛丁堡公爵將由布政司羅弼時陪同，乘直升機抵達中文大學，校長李卓敏博士在場迎迓，公爵將前往該校中國文化研究所之文物館與教職員及學生交談。

記者專車將於上午九時正，準時由希爾頓酒店出發。

（二）荃灣運動場：上午十時二十分至十時三十五分

女皇將由皇后碼頭乘坐氣墊船前往荃灣，新界政務司鍾逸傑將在場迎迓。新界鄉議局主席及新界區其他鄉紳賢達將在運動場內晉謁女皇，女皇隨即替金龍點睛，並欣賞舞龍及由兒童擔任表演的舞蹈，其後女皇將乘座駕車繞場一週。

記者專車將於上午八時四十五分正由希爾頓酒店出發前往荃灣。採訪女皇訪問荃灣的活動完畢後，由於氣墊船載額有限，只限領有海運大廈「A」席記者証之記者，始可乘氣墊船前往海運大廈。其餘記者，將由原車接載返市區，難以趕及海運大廈節目，編輯分派工作時，務希留意此點。

(三) 葵涌貨櫃碼頭：上午十時五十五分至十一時正。

愛丁堡公爵將乘直升機由中文大學抵達葵涌貨櫃碼頭，現代貨箱碼頭有限公司董事長 A. J. D. Suggo 在場迎迓。公爵繼而步過放置貨櫃之場地前往碼頭岸邊與從荃灣抵埗的女皇會合。一同啓程前往海運大廈。

記者專車將於上午九時四十分準時由希爾頓酒店出發往葵涌。

(四) 海運大廈招待會：上午十一時四十分至下午十二時卅分。

女皇伉儷抵達海運大廈後，將從正門進入海運大廈內，然後在大堂參加招待會，出席之嘉賓有二千多人，當皇家警察樂隊奏畢英國國歌後，女皇伉儷將週旋於嘉賓之間。

會在荃灣採訪而又有海運大廈「A」席証章之記者，將乘氣墊船返抵海運大廈。其他記者請自行前往，但必須在秩序開始前最少半小時抵埗，請參閱前述交通安排。

(五) 香港大學：下午二時五十五分至三時二十五分

女皇伉儷抵埗時，香港大學校長黃麗松博士在場迎迓，他們將步過陸佑堂，在化學館對開的校園與教職員及學生歡談。

供持有認可証明之記者使用的專車，將於下午二時正從希爾頓酒店出發。

請注意：採訪女皇伉儷訪問香港大學的記者，將無可能前往香港仔採訪該處的活動，亦無專車從香港大學前往赤柱砲台。採訪公爵訪問近衛步兵團第二營的行程之記者，須另乘交通工具（見後）。

(六) 香港仔畫舫巡遊：下午三時四十分至四時十五分。

女皇伉儷將驅車前往香港仔漁市場側的海事處牌照部碼頭登上「慕蓮夫人」號遊艇，然後沿航道觀看為慶祝天后誕而七彩錦旗的飄揚的船隻，並登太白海鮮舫參觀海上畫舫巡遊，其後女皇伉儷返回「慕蓮夫人」號遊艇，駛往深灣水警碼頭登岸，女皇將驅車返回督憲府，而公爵則乘車前往警察訓練學校之直升機場，乘直升機前往赤柱砲台。

接載有認可證明新聞界之專車，將在該日下午一時四十五分正離開希爾頓酒店往深灣水警碼頭。金文泰號遊艇負責接載「A」席証章之採訪記者登輪採訪。其餘的記者將由第二艘船隻載往躉船及太白海鮮舫。

(七) 訪問近衛步兵團第二營：下午四時四十分至五時廿五分。

愛丁堡公爵將乘直升機抵達赤柱砲台，並由該營指揮官范素中校迎迓，他將介紹該營官兵晉謁公爵，並將引領公爵參觀該軍營內的各项活動。

接載記者專車準於下午四時，由希爾頓酒店開出直往赤柱。愛丁堡公爵在港督府頒授愛丁堡公爵獎勵計劃金章：下午六時至六時三十分。

愛丁堡公爵將在督憲府頒授愛丁堡公爵獎勵計劃金章給予約三十名香港青年，獲獎者的家長亦將應邀參加該項儀式。

接載有認可証件新聞界的車輛，將在下午五時十分正由希爾頓酒店開出。

(九) 彌敦道會景巡遊大會：晚上八時五十五分至九時三十分

女皇伉儷乘座駕車搭汽車渡輪由干諾道中渡海至佐敦道碼頭，然後沿塘尾道至亞皆老街轉入彌敦道，前往九龍公園之大看台，參觀會景巡遊。

接載有認可証件記者的車輛將在晚上七時十五分正離開希爾頓酒店前往九龍公園之大看台。

注意事項：編輯先生務請轉知各記者，注意上述各項最新交通安排。專車均依時開出，逾時不候。凡擬自行前往採訪者，務須在節目開始前最少半小時抵達所領証章所指定的採訪位置。

存水情況報告

在今日（星期一）上午九時，全港水塘總存水量為四百五十八億二千九百萬加侖，即總容量（六百七十三億加侖）的百分之六十八點一。

去年今日，全港總存水量為三百八十八億五千八百萬加侖。

今晨九時，船灣淡水湖存水三百四十六億四千六百萬加侖，即該水塘總容量（五百零五億加侖）的百分之六十八點六。

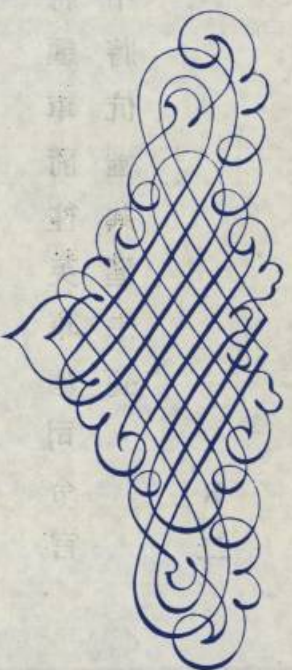
去年今日，該水塘存水三百零七億二千三百萬加侖。

至今日上午九時為止的過去廿四小時，天文台並無雨量紀錄。

本年一月一日迄今的總雨量為四百九十八毫米（十九點六一吋）。同期正常平均雨量為三百零五點八毫米（十二點零四吋）。

是週內平均每日用水二億二千一百九十萬加侖。

女皇伉儷 訪港 新聞稿



一九七五年五月五日
星期一

女皇伉儷行踪遍港九新界

出席盛會及欣賞水陸巡遊

英女皇及愛丁堡公爵伉儷明日在本港的酬酢秩序，包括訪問荃灣工業市鎮、訪問本港兩間大學、欣賞在香港仔港灣舉行的多姿多采水上畫舫巡遊、和在彌敦道舉行的嘉年華巡遊大會。

此外，女皇伉儷並出席來自社會各階層的二千名居民在海運大廈大堂為歡迎他們訪港而設的招待會。

上午秩序

女皇的酬酢秩序於上午十時展開，她將由港督府驅車前往皇后碼頭，然後登上一艘氣墊渡輪前往荃灣。

該艘英國製造的氣墊渡輪於最近始運抵本港，尚未投入服務，該船是香港油蔴地小輪公司所訂購者，以便加入該公司船隊內與其他的氣墊渡輪替市民服務。該類船隻在本港水域航行表現極為出色，且已証實備受乘客歡迎。

在前往荃灣的十五分鐘航程中，女皇將有機會目睹差不多整個九龍的海岸，抵達荃灣後，女皇將與新界民政署高級人員，鄉議局及各鄉事委員會代表會晤。

屆時將有大批市民齊集荃灣運動場歡迎女皇蒞臨，當女皇步上檢閱台時，在場之居咯兵團樂隊將奏英國國歌。

其後，女皇又像其他以前訪問本港的皇室貴冑一樣，將主持一項金龍點睛儀式，作為舉行娛樂表演節目開始舉行的傳統儀式，女皇將在看台上欣賞舞龍表演，接着則由一群兒童表演東方舞蹈。

表演節目完畢後，女皇將驅車環繞運動場一週，然後經海傍的運動場出口離去，經荃灣前往葵涌貨櫃碼頭。該行車路線可以讓女皇有機會親睹這個正在作不斷發展與銳變中的新界一個區域。

與此同時，愛丁堡公爵則於上午九時五十五分乘坐直升機前往香港中文大學訪問。座駕機在崇基學院運動場着陸時，中大校長李卓敏博士將在場迎迓。

愛丁堡公爵將在該大學的中國文化研究所之文物館與該研究所的教職員會晤，稍後時，其他職員及學生將有機會與公爵交談片刻。

離開中文大學後，公爵將乘直升機逕飛往葵涌貨櫃碼頭與女皇會合，並參觀工程已有三分之二完成的亞洲最大規模及最現代化的貨櫃碼頭。

女皇伉儷將於上午十一時零五分登上港督之遊艇「慕蓮夫人」號，作另一次渡海之旅程。此次則為前往尖沙咀之海運大廈，出席為歡迎他們訪港而舉行的招待會，參加者將有來自社會各階層的代表約二千人。

招待會結束後，女皇與公爵將驅車前往英軍總司令官邸，與駐港英軍總司令彭英武中將伉儷共進午餐。

下午秩序

女皇伉儷下午第一項酬酢秩序，乃是訪問香港大學。港大校長黃麗松博士將親自迎迓駕臨之女皇伉儷。女皇及公爵將在陸佑堂參觀若干展覽品，然後在化學系大樓外之草坪與教職員及學生暢談。

其後，女皇伉儷將驅車前往香港仔，參觀漁民在該港灣所舉行的盛大歡迎儀式，此項儀式以水上畫舫巡遊的形式舉行，漁民經籌備數週之久。而在這個時間內，差不多所有慣常灣舶在香港仔港內的漁船，都會駛返香港仔，因巧逢漁民慶祝天后誕之故。

女皇伉儷到達香港仔後，將首先會晤水上畫舫巡遊籌委會之委員，然後登上太白海鮮舫的一個特別看台上，觀賞水上巡遊的精彩情形，參加巡遊隊伍的船隻包括裝飾得極為華麗的遠洋漁船，舢舨及其他船艇，將列隊陸續駛過皇室看台。

欣賞水上畫舫巡遊之後，女皇將驅車返回總督府；而愛丁堡公爵則獨自繼續前往赤柱，巡視駐守該處之近衛兵團第二營，然後才返回總督府，主持愛丁堡堡獎勵計劃之金章頒獎典禮。

晚上秩序

女皇伉儷在港督府自行進晚餐後，將於晚上八時二十分離開港督府，參加是日最後一項酬酢活動。女皇伉儷將驅車到統一碼頭，乘汽車渡輪渡海，欣賞在彌敦道舉行之嘉年華巡遊大會。

女皇伉儷抵達九龍公園後，將與籌委會之委員會晤，然後在禮台上，與大約二千名應邀出席的嘉賓，一同觀看精彩的大巡遊，表演節目。

巡遊行列由軍方隊伍領前而整個巡遊項目將給子女皇伉儷，對現代化香港仍存有濃厚的文化傳統留下深刻印象。

各社團組織亦擔任各項不同的表演項目，均以特別反映中國歷史上及神話故事的多采多姿戲劇為主。

女皇伉儷將於九時三十分離開九龍公園，驅車經由海底隧道返回港督府。

瞻觀女皇伉儷
各處最佳地點

五月六日 星期二

女皇上午訪問秩序

- (一) 由港督府前往皇后碼頭：
 - (1) 時間：上午十時至十時零三分。
 - (2) 最佳地點：愛丁堡廣場及附近區域。
- (二) 乘坐氣墊渡輪抵達荃灣：
 - (1) 時間：上午十時二十分。
 - (2) 最佳地點：海傍及碼頭一帶地區。
- (三) 由荃灣前往葵涌貨櫃碼頭：
 - (1) 時間：上午十時三十八分至十一時
 - (2) 最佳地點：馬頭壩道、古坑道、海壩街及葵涌道。
- (四) 由葵涌貨櫃碼頭（與公爵會合）前往尖沙咀海運大廈。
 - (1) 時間：上午十一時四十分。
 - (2) 最佳地點：九龍天星碼頭西面近海運大廈入口處之廣場。
- (五) 由海運大廈前往英軍總司令官邸。（公爵同行）
 - (1) 時間：下午十二時三十分至十二時四十五分。
 - (2) 最佳地點：梳利士巴利道、漆咸道、高士打道及夏慤道。

註：如天氣欠佳，各項秩序有所改變時，將在電台宣佈。

瞻觀女皇伉儷

各處最佳地點

五月六日

星期二

女皇及公爵下午訪問秩序

(一) 由港督府前往香港大學：

(1) 時間：下午二時四十五分至二時五十五分。

(2) 最佳地點：堅道及般舍道。

(二) 由香港大學前往香港仔及欣賞水上畫舫巡遊。

(1) 時間：下午三時二十五分至三時四十分。

(2) 最佳地點：薄扶林道及石排灣道。

(三) 女皇伉儷將在太白海鮮舫欣賞水上畫舫巡遊，其後離去，前往水警碼頭。

(1) 時間：下午三時四十分至四時二十五分。

(2) 最佳地點：香港仔海傍及附近較高之地方。

(四) 女皇將乘氣墊渡輪離開水警碼頭前往皇后碼頭，再驅車返回港督府；而公爵則獨自前往赤柱炮台訪問。

(1) 女皇行程之時間：下午四時二十五分至四時五十分。

(2) 最佳地點：木棉道及上亞厘畢道。

註：如天氣欠佳，各項秩序有所改變時，將在電台宣佈。

瞻觀女皇伉儷
各處最佳地點

五月六日

星期二

女皇及公爵晚上訪問秩序

(一) 由港督府前往干諾道中之統一碼頭：

(1) 時間：下午八時二十分至八時二十五分。

(2) 最佳地點：上亞厘畢道、花園道及干諾道中。

(二) 由佐敦道碼頭經彌敦道前往九龍公園：

(1) 時間：下午八時四十分至八時五十五分。

(2) 最佳地點：塘尾道、亞皆老街及彌敦道。

(三) 注意：巡遊大會將由九龍海防道開始，沿着彌敦道經亞皆老街，直至塘尾道後才散去。

(四) 由九龍公園驅車返回港督府：

(1) 時間：下午九時三十分至九時四十五分。

(2) 最佳地點：彌敦道、梳利士巴利道、漆咸道、高士打道及夏愨道。

註：如天氣欠佳，各項秩序有所改變時，將在電台宣佈。

女皇伉儷 訪港 新聞稿

歡宴 女皇午餐席上
女皇演詞全文

一九七五年五月五日
星期一



簡悅強爵士：

閣下所致之歡迎詞，語重心長，溢於言表，而代表香港政府所惠贈之金幣，意誠情重，用以留念，則他日回憶，倍增歡悅，感銘之餘，深表謝意。本人與親王素仰香港美譽，此次能親自到訪，可謂夙願得償，目睹香港山明水秀，景色宜人，益感不虛此行。

今日荷蒙盛宴款待，更得與香港俊彥，共聚一堂，殊深快慰。

余等此次訪港，旨在體察港人引致舉世矚目之非凡成就，巡禮所至，晤談所及，不論街頭巷尾，鬧市泳場，巨宅小築，廣廈民居，莫不呈現一片熱誠與活力。

香港公營樓宇發展之今昔，成績斐然，有目共睹，更欣聞新猷頒佈，大計將成，行見廣廈萬間，普惠蒼黎。

香港之發展，屢經時代之考驗，而港人不以今白之成就為自滿，續以披荆斬棘之精神，與困難抗衡，戮力以赴，再接再厲，實令人深感自豪。

香港經濟進沒與世界各地之情況，息息相關，榮枯盛衰，實非港人獨力所能控制，惟本人深信港人定能一本初衷，高瞻遠矚，化逆境為坦途，自可預卜，此乃社會健全進步之所賴，港人之堅定意志，驕人成就，聯邦內外，一致推崇，口碑載道；然欲使此一令譽，持久弗墜，吾人之努力，不容稍懈，蓋「創業難，守業益難」，願港人勉之。

香港地狹人稠，更受環境所限，缺乏天然資源，所有困難，其他地區，罕能與之倫比，幸而港人堅毅勤懇，機智慧敏；復能與中國人民政府和洽相處；更自中西二大文化交流之中獲益良多，而以傳統及倫理之道德觀念成爲維繫社會結構之強大力量，較諸其他地區，更著成效；中國傳統精神與英國自由主義之結合，香港得以兼收並蓄，發揚光大，藉新聞自由爲輿論媒介，以司法獨立爲法治基礎，相因相成，乃晉爲今日國際性之社會，兼具工業，金融及財務之經濟才華，港人應有堅定之信心，接受更多挑戰，本人深信香港前途無限，遠景光明。

山

香港經濟進沒與世界各地之情況，息息相關，榮枯盛衰，實非港人獨力所能控制，惟本人深信港人定能一本初衷，高瞻遠矚，化逆境為坦途，自可預卜，此乃社會健全進步之所賴，港人之堅定意志，驕人成就，聯邦內外，一致推崇，口碑載道；然欲使此一令譽，持久弗墜，吾人之努力，不容稍懈，蓋「創業難，守業益難」，願港人勉之。

香港經濟進沒與世界各地之情況，息息相關，榮枯盛衰，實非港人獨力所能控制，惟本人深信港人定能一本初衷，高瞻遠矚，化逆境為坦途，自可預卜，此乃社會健全進步之所賴，港人之堅定意志，驕人成就，聯邦內外，一致推崇，口碑載道；然欲使此一令譽，持久弗墜，吾人之努力，不容稍懈，蓋「創業難，守業益難」，願港人勉之。

一九九五年五月

歡 謙 女 皇 大 會 席 上
簡 悅 強 爵 士 演 詞 全 文

女 皇 陛 下、親 王 殿 下、督 憲 閣 下、三 軍 司 令 麾 下、各 位
嘉 賓：

女 皇 陛 下 駕 臨，香 港 居 民 深 感 歡 欣 與 榮 幸。在 位 英 皇
訪 港，乃 前 所 未 有 之 創 舉。港 人 今 日 得 瞻 風 采，實 為 本
港 歷 史 上 之 盛 事。

香 港 居 民 百 分 之 九 十 八 為 華 人，但 實 際 上 為 一 國 際 性
之 都 市，各 種 不 同 國 籍 及 種 族 之 人 士，均 能 和 諧 共 處。
本 港 為 遠 東 一 交 通 樞 紐，自 開 埠 以 來，即 為 商 業 中 心
，時 至 今 日，已 享 有 工 業 城 市 之 盛 譽，產 品 遍 銷 全 球。
本 港 雖 無 天 然 資 源，但 擁 有 寶 貴 之 人 力。港 人 機 智 勤 敏
，刻 苦 耐 勞 及 不 屈 不 撓 之 精 神，實 足 引 以 自 豪。

目 前 世 界 各 地 正 面 臨 經 濟 困 難，香 港 亦 未 能 倖 免，而
且 在 多 方 面 所 遭 遇 之 問 題，遠 較 他 處 為 嚴 重。本 港 之 生
存，唯 貿 易 是 賴，必 須 從 外 地 輸 入 原 料，方 能 有 所 輸 出
，但 吾 人 飽 經 鍛 鍊，深 具 自 信，決 不 妄 求 施 與。所 期 望
者，英 國 及 與 其 有 貿 易 關 係 之 國 家，以 及 其 他 世 界 各 國
，對 香 港 勿 存 歧 視 之 心，對 貿 易 方 面，亦 勿 多 加 限 制。
吾 人 之 信 條 為：「只 需 貿 易，不 求 援 助。」

或謂：香港在逆境中反能創造繁榮。本人以為此語之真意，乃指香港過去，素以勇於面對現實、克服困難見稱，然吾人雅不願長處一「逆境」之中。吾人深信在港督全心全意傾力領導之下，當能解決目前經濟難題。

相信 女皇陛下離港時，將對本港有極深刻及愉快之印象，深知本港雖然困難重重，而全港居民定能一心一德，安渡難關，改善生活，向前邁進。

最後，本人謹代表香港政府奉獻 女皇陛下金幣一枚，此係專誠為 女皇陛下及親王殿下光臨而鑄造者，敬請莞納，作此行之紀念。

訪問摩士公園泳池 女皇喜見青年暢泳

女皇今晨訪問九龍摩士公園游泳池，所到各處，備受歡迎。心情興奮的成千上萬市民擠在各處有利地點，爭睹女皇的風采。

女皇於昨日從檀香山經關島長途飛行抵港後，今晨精神飽滿，她前往九龍摩士公園時，愛丁堡公爵因訪問新界未有同行。

無數學童，手揮旗幟，在女皇駕臨之前，早已聚集在通往摩士公園的龍翔道及鳳舞街上爭取良好位置。女皇駕臨的時間越接近聚集的人數亦越多。

可以俯瞰游泳池的公園地帶，人山人海，大家都想找尋一個最佳的觀看地點。附近公共屋邨的窗口，騎樓及天台亦擠滿了人。

在泳池場地中，心情興奮的兒童焦急地等待，至於有關的工作人員則一再檢討其所準備的工作。

在場的嘉賓亦同樣期待女皇駕臨，由聖文德小學演奏出的一首輕快的音樂正是他們心情的最佳寫照。

在上午十時四十分，游泳池遠處的龍翔道傳來一陣歡呼聲，正是皇室車隊到達的訊號。

歡呼聲陸續傳出，當女皇的開篷轎車在門前停下的一刹那，歡呼聲更響徹整個地區。

女皇在港督麥理浩爵士陪同下，首先在車中向群眾揮手致意，然後進入泳場由市政局主席沙利士在場迎迓。

港督介紹市政局主席沙利士議員晉謁，再由沙利士議員介紹市政局副主席胡鴻烈議員及其夫人和其他社會賢達。

當儀式過後，女皇轉身過來向着一群小朋友，他們正報以萬分歡欣和熱烈的喝采。

女皇沿着該世運標準面積的主池邊漫步，面帶笑容和向人群揮手，更注視到在池中各顯其能的青年們正互相角逐競賽和翻起水花的情形。

在游泳池的另一面，由教育司署主持體育事務的首席教育司祁士維夫婦為首的一行人等列隊迎迓，然後一起繼續漫步參觀由皇家香港拯溺會人員表演之拯溺示範。

女皇參觀兒童遊玩區和嬉水池時，正有數十名小童在該處嬉戲，有些向女皇歡迎。女皇與他們一起過了數分鐘，眼看着他們玩耍並會與他們談話。

最後，女皇向人群揮手，然後步出該游泳池，漫步經過龍翔道及鳳舞街時，沿路人群報以熱烈的歡呼。她在沿途數處會停步與人群談話，隨後她與港督驅車前赴畢架山，遠眺九龍全景。

愛丁堡公爵自駕直升機 訪問青年領袖訓練學校

愛丁堡公爵今日以二十分鐘之短促時間訪問西貢的青年領袖訓練學校，却能與校內差不多每位受訓學員及職員談話。

公爵這次訪問，不拘謹於禮節，他親自駕駛直升機從粉嶺飛往該校在一處六十呎之山坡降落，參觀過該校數處訓練場地。

公爵是該校的贊助人，由校長端納引導參觀，他目睹各項設備良好，印象深刻。

公爵是次之行，乃由民政司黎敦義陪同，首先是參觀該校門口附近之攀繩及障碍物攀登訓練。

他在該批學員十多人休息時，與他們暢談。其中一學員乃本港出世之蘇格蘭人，原籍是愛丁堡。

公爵繼參觀另一批學員製造獨木舟的情形，其前曾停留在該校宿舍觀看，後一行程是未預先安排的。

在訓練學員中，有十名是由英皇御准賽馬會派來接受訓練騎術者，公爵向其中一人問及他對這項訓練如何感受。

該學員回答謂，在受訓練的第一個星期，覺得非常吃力，但現在已經習慣。

公爵聞言後說：「是的，第一個星期是最難過的了，其實，是在第一個月，但過了這段時間後，你便沒有問題。」

此外，公爵又在該校攀牆訓練部（即攀繩訓練部之深造班的學員和職員）談話，並在嘉賓名冊上簽名和用茶點，然後離去。

女皇今訪問愛民邨

關心居民生活狀況

當女皇今天被迎入愛民邨一鄧姓人家訪問時，首先映入她眼簾的是上面寫着「四海一家」的歡迎橫額。

女皇訪問鄧家的目的是想知道千千萬萬新邨居民的起居情況。

這家主人是鄧紹祥夫婦，鄧氏最年輕的女兒美心趨前向女皇深深一鞠躬，然後獻上一束紅色及白色的蘭花。

鄧氏今年五十三歲，是油蔴地渡海小輪公司的收銀員。他與全家大小（妻子、八子女）及外母等穿得齊齊整整，覲見女皇。

女皇對鄧家的起居關切垂詢，並細心參觀室內的佈置。

鄧家的牆壁髹上杏色，上懸一個大牆鐘，一幅聖母瑪利亞抱着耶穌聖嬰的照片，下面是一個十字架，室內置有一套音響電視機，旁邊是一個雪櫃。地方雖然是六百方尺，陳設十分整潔舒適。

在房屋署長廖本懷陪同下，鄧紹祥邀請女皇到廚房及騎樓，參觀煮食及洗衣的地方。

女皇對騎樓種植的鮮花甚表欣賞，並詢問是否鄧紹祥親自料理的。

女皇從騎樓再回到客廳中，與鄧家的兒童談及他們的學校生活，獲悉鄧家有三個子女讀中學，兩個讀小學，而長子忠明則在日間工作，夜間則在理工學院念書。

當女皇看到十三歲的惠明在一角溫習課本時，便上前看看他拿着的是甚麼課本，並問他是否很喜歡科學，惠明答「是」，隨即害羞地望過去另一邊。

鄧紹祥請求女皇在橙色橫額上簽名留念。女皇接過遞上墨水筆，簽上「Elizabeth R」的字樣。

繼後，女皇並與鄧家合拍一照。

當女皇離去時，鄧紹祥向她致送紅綠兩色的玉飾物，並說紅色代表英國，而綠色表示香港市民。女皇向其道謝。

女皇甫離去，鄧家各人禁不住興奮的情緒，互道女皇的风采，並說畢生會記着這愉快的時刻。

未訪問鄧家時，女皇駕抵愛民邨時數以千計的居民不約而同地以熱烈的掌聲及呼聲歡迎。

女皇見到十七層高的愛民邨各大廈的窗口，都擠滿了興奮的觀眾。接着女皇便開始參觀新邨地下的若干商店。

在參觀時，廖本懷署長向女皇解釋愛民邨是房屋委員會興建的屋宇中第二大的公共房屋邨，也是一九七三年推行十年房屋建設計劃中第一個完成的複式公共房屋。

愛民邨佔地二十一英畝，位於九龍中心地區，現有居民逾二萬人。全部建築完成後，將有六千二百三十六層，將可容納四萬六千人居住。其中二百個單位是如鄧家所住的一般，有兩個臥室，一個廚房及廁所。

廖署長又告知女皇說，邨內不久將有一個全部冷氣調節的商場，內有超級市場，百貨公司，咖啡室，餐廳，商店及銀行等。

愛丁堡公爵晤「研究會議」人員

愛丁堡公爵今晚在港督府內一個不拘形式的集會上，會晤會參加「愛丁堡公爵研究會議」的會員。

愛丁堡公爵曾經在四次類此的會議上擔任主席，第一次是一九五七年在牛津舉行，第二次是一九六二年在加拿大舉行，第三次是在一九六八年在澳洲舉行，第四次是在一九七四年再次在牛津舉行。

八位曾經參加上述會議的本港居民出席今晚的集會，與公爵會面。財政司夏鼎基及工商署長左敦亦出席。

該組的發言人，開達實業有限公司董事丁鶴壽說，他在一九七四年曾參加在牛津舉行的一次會議，他憶述愛丁堡公爵在基督教堂的惜別宴上曾經表示樂意在他訪問的任何一處英聯邦國家會晤會參加會議的人員。

丁氏表示：「我們非常高興有機會再次見到愛丁堡公爵殿下。」

丁氏所參加的會議歷時三星期，是一個典型的會議。參加者百份之五十來自英國，百份之五十來自其他英聯邦地方。各英聯邦國家分別成立團體，以英國方面為根據，負責選派代表出席會議。

聯邦國家的代表，大多是年青商人兼在工業界有行政地位者。平均每一個會議有二百人出席，代表勞資兩方者各佔半數。

丁氏表示，該會議的主題是「社會中的工業」，出席人士均聆聽或講述有關主題之多方面問題，而專家們亦以他們自己的經驗解答問題。

丁氏稱，所有有關構成一個工業社會之問題，均加以徹底討論。

該會議會以甚多時間，研究工業迅速發展結果的社會發展問題，工業引起的染污對甚多地區的生物之影響，不單只是在植物和動物方面，甚至人類方面等問題。

該非官式敘會為時半小時，公爵在港督陪同下與各會員晤面。

在歡宴席上致詞
女皇勉港人努力

英女皇及愛丁堡公爵伉儷，今午在大會堂接受歡宴。女皇並在席上致詞，盛譽港人意志堅定，故能在各方面均有驕人進展。

大會堂宴會廳今日佈置一新，四周都是鮮花。女皇伉儷由港督麥理浩爵士伉儷陪同先抵達二樓展覽廳，接見約一百九十名社會賢達及聯邦駐港人員及領事團人員，然後抵達三樓大堂參與午宴。出席者凡五百六十人。

女皇與港督上座首席，陪同的有簡悅強爵士、高登爵士之夫人、白約翰會督、女皇女侍從官、財政司夏鼎基、按察司貝理士爵士、彭英武中將夫人及蔡永業夫人等。

愛丁堡公爵與督憲夫人坐於另一首席，陪同的有簡悅強爵士夫人、英軍總司令彭英武中將、高登爵士、白約翰夫人、林焯偉署理天主教主教、布政司羅弼時、夏鼎基夫人、蔡永業醫生等。

席上簡悅強爵士代表致歡迎詞，他說，女皇陛下駕臨，香港居民深感歡欣與榮幸。在位英皇訪港，乃前所未有之創舉。港人今日得瞻風采，實為本港歷史上之盛事。

他指出：香港居民百分之九十八為華人，但實際上為一國際性之都市，各種不同國籍及種族之人士，均能和諧共處。本港亦為遠東一交通樞紐，自開埠以來，即為商業中心，時至今日，已享有工業城市之盛譽，產品遍

銷全球。本港雖無天然資源，但擁有寶貴人力。港人機智勤敏，刻苦耐勞及不屈不撓之精神，實足引以自豪。

簡爵士說：「目前世界各地正面臨經濟困難，香港亦未能倖免，本港期望英國及與其有貿易關係之國家，以及其他世界各國，對香港勿存歧視之心，對貿易方面，亦勿多加限制。吾人之信條為：『只需貿易，不求援助』。」

簡爵士最後並代表香港政府奉獻紀念金幣一枚與女皇作此行之紀念。

女皇在答詞中表示，此次訪港，旨在體察港人引致舉世矚目之非凡成就。

她說：「香港之發展，屢經時代之考驗，而港人不以今日之成就為自滿，續以披荆斬棘之精神，與困難抗衡，戮力以赴，再接再勵，實令人深感自豪。」

她勉勵港人繼續努力，不容稍懈，蓋「創業難，守業益難」。

她說：「港人應有堅定之信心，接受更多挑戰，本人深信香港前途無限，遠景光明。」

今日的午宴為中國菜式，計有：雲腿拼帶子、蟹黃扒官燕、紅燒大鮑翅、當紅脆皮雞、翡翠麒麟斑、鮮蝦荷葉飯、干燒伊府麵、蓮子杏仁茶、甜點心兩式——香酥椰茸堆、蓮蓉蟠龍果。

女皇爲火車站牌匾揭幕

連聲讚賞本港產品精美

女皇今午在耗資一億五千萬元的紅磡火車總站爲紀念她訪港的牌匾主持揭幕儀式，其後參觀一個表揚「香港之進展」的盛大香港產品展覽會。

女皇及愛丁堡公爵目睹充份顯示本地工人技術優良之本港產品。他們對於本港製品之繁多，品質之優良，設計之精美，技術的精湛等連聲讚賞，留下深刻印象。

女皇伉儷比原定時間較遲抵達，此新火車總站。在此之前，他們曾在港島的大會堂與五百六十名社會各階層人士共晉午餐。

女皇伉儷是由港督麥理浩爵士伉儷陪行，在場迎迓的有環境司盧秉信、工務司署署長麥德霖、政府建築師黃漢威、九廣鐵路局長高嘉禮及裕興建築公司總經理何長華及他們的夫人。

在港督邀請下，女皇在掌聲中爲牌匾揭幕。

女皇伉儷繼由「香港之進展」展覽會籌備委員會副主席簡悅強爵士及香港貿易發展局執行幹事鄧寧陪同，步入展覽會場。展覽會佔地二萬二千方呎，展出的產品超過二千件，價值約四百萬元。這些產品使香港在世界各大市場中取得一個崇高地位。

女皇等一行進入展覽廳後，通過一條描繪香港發展的「時光隧道」，隧道內陳列着各種照片，展示香港如何從一百三十三年前的荒島發展爲現代的高度工業化中心。

女皇瀏覽牆上照片，包括從前本港的街景，海港，建築物及皇室人員訪港情況，其中有安妮公主，瑪嘉烈公主，雅麗珊郡主等及愛丁堡公爵在一九五九年訪港圖片。在隧道末端陳列着一大幅香港今日面貌的照片。

女皇伉儷然後參觀工藝品中心，觀看本港工藝家當場塑造船隻模型，雕刻玉石象牙，織造地毯，繪畫陶瓷器等。女皇對每種工藝都深感興趣，不時停步與各技工談話。

女皇旋進入產品部，看見模特兒穿著中國宮庭服飾及本港製造的時裝。鄧寧簡略向女皇陳述本港的時裝業，公爵則與其中一位模特兒淺談。

產品部陳列着各式各樣的本港製品，琳瑯滿目，美不勝收，展品包括電子製品，眼鏡，家庭用品，食物，機器，玩具，遊艇等，女皇伉儷漫步其間，異常讚美。

女皇伉儷最後參觀展覽會的未來發展計劃部份。在這裡他們看到本港擬議中的建設大計，包括集體運輸鐵路系統，安置一百五十萬人的房屋計劃，市區重建以及擴建啓德機場、醫院及供水系統的工程。

這次展覽由貿易發展局主辦，並由以港督為首的籌備委員會策劃。展覽會定明日（星期二）起一連七日開放，供市民免費參觀，每日入場時間為上午十時至下午九時。

女皇伉儷參觀完畢離場時，各獲贈有關「香港進展」展覽會的精美說明書留念。該兩份精美刊物，均有顧綉包裝，甚為精美。

其後，女皇又行前與若干建築工人交談。他們是負責建築紅磡火車總站最後一期工程的人員。在他們努力工作之下，新火車站將可於今年八月竣工，以代替現時的尖沙咀總站。

港口大放烟花 女皇與民同樂

今日黃昏時，本港出現一個女皇伉儷與民同樂的萬眾騰歡時光。入夜之後，數以萬計的市民紛紛湧到灣仔及紅磡海傍特別開放的新填地，欣賞海面大放烟花的瑰麗盛況，其他無數市民亦安坐家中，陶醉在電視螢光幕出現的光輝燦爛烟花奇景。

在一連串的歡迎女皇訪港秩序中，最熱鬧和令每一位市民都可以大飽眼福的，就是大放烟花的廿五分鐘時刻。今晚月亮遲起，萬里無雲，紅磡與銅鑼灣皇家遊艇會之間的海面上空，不斷出現火樹銀花，七彩火焰，爭奇炫彩的叫人歎為觀止之景色。

女皇伉儷於下午七時許，在港督伉儷陪同下，驅車前往添馬艦海軍基地。英國駐港海軍司令伊雲士准將到場迎迓，並介紹英國軍艦「芝徹斯特」號艦長華域上校晉謁女皇伉儷，然後登上該軍艦。

當「芝徹斯特」號軍艦緩緩駛出添馬艦，開往介乎紅磡與銅鑼灣之間海面時，女皇伉儷在艦上與港督伉儷及海軍司令等共進晚餐。

晚上八時三十分，該處附近海面的燃放烟花躉船，向上空發射五枚航空禮號烟花炮，炮響連聲響徹雲霄，劃破大地的靜寂而凌空爆炸，隨着彩焰火光四散，異常壯觀，有若宣佈烟花正式開始燃放般，在紅磡及灣仔新填地觀看奇景的市民，掀起一陣歡聲。

在軍艦上進餐的女皇伉儷，亦為烟花炮聲巨響所吸引，不約而同翹首向天空觀看本港人士為慶祝他們訪港而燃放的烟花盛會。

緊接着隆重宣佈大放烟花開始的航空禮號烟花炮後，二十枚烟花火箭又直冲高空，轟隆巨響的爆竹聲過後，便放射出青藍與碧綠色彩光芒的一個巨大的皇冠圖案，漂浮雲際，異常壯觀。

今晚燃放的烟花全部均由英國著名的波洛斯烟花廠運港，達一百零六種之多，令人目不暇給，火箭及炮彈烟花爆炸後形成的美麗圖案，變幻無窮，諸如輝煌的香港、孔雀開屏、雀鳥天堂、銀蛇飛舞、夜鳥爭鳴、雨後彩虹、晨羲朝露、日落奇觀、閃電雷鳴、玫紅柳綠及萬紫千紅等等虛幻形象，層出不窮，巧妙重生，彩色繽紛，五光十色，美觀艷麗，令人歎為觀止。

最後又以放射五枚航空禮號烟花炮的巨響及異彩火焰作為燃放烟花的壓軸奇景後，作為正式宣佈結束今晚的盛會。

女皇伉儷所乘坐之軍艦，於烟花盛會告一段落時已駛回添馬艦，女皇伉儷及港督伉儷驅車離去前往馬會，展開另一項酬酢秩序。

女皇馬會頒賜女皇盃
名駒利是吉勇奪冠軍

女皇伉儷於今晚在數萬馬迷及市民熱烈歡迎下駕臨快活谷馬場，參觀英皇御准香港賽馬會為迎接女皇陛下而特別舉行的夜間賽馬精彩節目。

此為馬會有史以來罕有的盛會，亦為英國在位君主作歷史性駕臨馬會的首次，除了馬迷到場觀看刺激的賽馬節目外，還有不少馬會會員及市民也到馬場一瞻女皇伉儷的風采，故此會員看台及公眾看台均擠滿觀眾，熱鬧一片。

晚上九時十分，女皇及公爵之座駕車，穿過人群在夾道歡迎之禮頓道、黃泥涌道及體育路之一座燈色輝煌牌樓後，緩緩駛入馬場草地跑道。女皇伉儷所乘坐之開篷座駕車，沿草地跑道環繞馬場一週。看台之觀眾熱烈鼓掌時，女皇伉儷微笑揮手向擠滿馬場內的四萬五千名歡迎他們的觀眾致意。

女皇伉儷之座駕車在馬場會員看台對開之決勝點下車後，港督隨即介紹在場迎迓之馬會主席韋彼得晉謁女皇伉儷。

其後韋氏陪同女皇伉儷步入廣場，然後引領馬會各董事及其等夫人晉謁女皇伉儷，包括祈德尊爵士伉儷、甘銘伉儷、馮秉芬爵士伉儷、郭琳珊伉儷、梁德基醫生伉儷、李福和伉儷、麥蘊利伉儷、紐壁堅及沈弼伉儷等。

接着女皇伉儷又在韋氏陪同下進入沙圈，與馬會總經理彭福少將及馬場主任鮑愛克等寒暄，然後乘電梯登臨港督廂座，欣賞兩場賽馬。

「女皇盃」安排在晚上十時開跑的第五場賽馬舉行，賽前女皇伉儷由港督廂座復下草地，接見參加「女皇盃」比賽之十四匹良駒的馬主、練馬師及騎師，並觀看各出賽之馬匹。

角逐「女皇盃」之馬匹俱屬第二班之良駒，路程爲一千五百七十五公尺，各駒在賽程中競爭異常劇烈，結果由詹亞健策騎之利是吉勝出，勇奪「女皇盃」。

賽後女皇伉儷健步往草地跑道，女皇并親自頒發她英國携來本港的「女皇盃」頒予冠軍馬的馬主巴馬之夫人。騎師詹亞健則向女皇致送一束鮮花，以示敬意。

頒獎儀式完畢後，女皇伉儷在馬場觀衆一片歡欣的氣氛下，乘駕車離開馬場，結束她們在本港賽馬史上最珍貴的一頁。